

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 18 (1950)
Heft: 4

Rubrik: An alle Leser! = À tous les lecteurs!

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

An alle Leser !

Wir suchen für eine wissenschaftliche Arbeit die jetzt geltenden Gesetzesbestimmungen aller Länder, Text in der Sprache des Landes und in einer einwandfreien deutschen Uebersetzung. Es ist klar, daß wir nur peinlich genaue Abschriften und sinngemäß richtige Uebersetzungen verwenden dürfen. Wir bitten sehr, diese unerläßliche Forderung für eine wissenschaftliche Arbeit zu beachten und hoffen auf die kameradschaftliche Unterstützung aller Leser im Ausland.

Der Kreis, Zürich.

A tous les lecteurs !

Nous cherchons, pour un ouvrage scientifique, les textes des prescriptions législatives de tous les pays, valables en 1950, textes en la langue du pays et dans une traduction allemande irrécusable. Il est clair que nous n'osons utiliser que des copies scrupuleusement exactes et des traductions justes et conformes au sens. Nous prions instamment d'observer cette demande indispensable pour un ouvrage scientifique et comptons sur l'appui, en bon camarade, de tous les lecteurs à l'étranger.

Le Cercle, Zurich.

Kameradschaftliche Vereinigungen im Ausland:

Associations de camarades à l'étranger:

„Verein zur Pflege einer humanitären Lebensgestaltung“, Frankfurt a/M.
Treffpunkt: „Kleist-Casino“, Große Bockenheimerstr. 6—10, Frankfurt a/M.
Seriös geführt und durch Vertrauensleute kontrolliert

Cultuur- en Ontspanningscentrum, Postbus 542, Amsterdam C / Holland
Maandblad „Vriendschap“ Telefoon 3 45 96, Amsterdam

Forbundet af 1948, Box 809, Kopenhagen / Dänemark
Tidsskriftet „Vennen“, Telefoner: Palæ 9433

C A F É - R E S T A U R A N T

Winkelried

**Vorzügliche Weine
Prima Bier und
alkoholfreie Getränke
Bekannt für gut bürgerliche
Küche**

Werdstr. 47 Ab Hauptbahnhof mit
Tram 14, 11 oder 3 bis Stauffacher
ab Paradeplatz mit Tram 8
bis Bahnhof Selnau

Unsere Kameraden von nah und fern
sind freundlich willkommen

Es empfiehlt sich höflich Der Wirt
Tel. 23 62 44